

■ CONVIVENZA

«Ti mamma has ina vita da tschigulatta»

DA CLAUDIA CADRUVI*

Patgific ed en pigiama ses jau davos maisa e le-
gel la gasetta, cura che mes
figl va la damaun dad isch
ora. Cura ch'el turna da
mezdi, ses jau «anc adina»
davos maisa e spetg malpa-
zientamain che nus possian
gentar.

Avant che mes figl va
puspè a scola, vesa el
co che sia mamma sa pina
per ir en biro. Là sesa ella
sin sia sutga cumadaivla,
stauscha vi e nà il rispli e fa
termagls cun la gomma.
Cunter saira fa ella piz al
rispli, controllescha ch'il
piz saja giz e turna a chasa.
Strusch dad isch en vegn
ella en furma e cumonder-
lescha enturn il figl. Pau-
pra, sch'el n'ha anc betg fi-
nì ils pensums u sch'el na
sa betg dir si ils plets da ta-
lian ed englais sco sajettà
or da la pistola. Lura fa la
mamma zacras cun il pau-
per galiot che ha gia bratgà
l'entir di sco in slav sut la
dictatura severa dal scolast.
«Navair, la mamma ha ina
vita da tschigulatta», di
mes figl mintgatant a mes
um.

Jau hai gia explitgà a mes
figl, co che jau passent
mes temp durant ch'el sto
endrar en scola. Ma el na
crai betg ch'i dat lavur da
far il perchasa. Per lavar la
vaschella han ins la finala
ina maschina da lavar giu.
Per lavar vestgadira han ins
ina maschina da lavar. E
per far gentar e tschaina
datti il pizzaservice ed il
kebabcurrier. Schizunt per
far in zichel cun il tschi-
tschapulvra è la mamma
memia marscha, pensa mes
figl. Per gliez lascha ella
vegnir mintga venderdi la
nettegiunza.



Forsa stuess jau ina gia-
da esser malsauna e
star en letg diesch dis. Lu-
ra stuessan mes figl e mes
um far tut. Suenten in'em-
na avessan els ils kebabs e
las pizzas ch'als creschis-
san da las ureglias ora. Ma
insaco hai jau starment da
questa experientscha. Ils
dus schanis vegnissan se-
gir da metter en funcziun
la maschina da lavar, ma
ils pullovers da launa fis-
san suenter quatter nu-
mers pli pitschens e las
chamischas alvas avessan
tuttas in tun rosa u verd
cler.

Meglier fissi forse da
laschar far mes figl
il perchasa durant las va-
canzas – sut mia surve-
glianza. Jau stuess proba-
blamain trasora esser sin
ils chaltgogns ad el. Suen-
ter mintga scadiola ch'el
dustass giu da maisa d'en-
solver sbrigass el puspè
davant ses computer. E
sche jau pretendess ch'el
stoppia dustar giu tut las
scadiolas, inclus il paintg
ed il müesli, schess el
mettain ch'el haja ussa
fatg avunda e ch'el haja
merità ina pausa. Jau aud
gia el a schend: «Jau
fatsch lura il rest, cura
che jau sun sin il proxim
level.»

In tal experiment educa-
tiv fiss diraglia. Betg per
mes figl, mabain per mai.
Perquai lasch jau crair mes
mat tge ch'el vul. Il pli im-
portant è la finala ch'el
n'ha fin uss anc mai ditg
ch'el na ma possia betg cuir
mia vita da tschigulatta.

*Claudia Cadruvi è redactura tar
l'Agentura da Novitads Rumantscha
(ANR) e mamma da trais uffants. Ella
è creschida si a Cuira e viva oz ad
Uznach en il chantun Son Gagl.

Vocabulari

Convivenza	= Zusammen- leben
vita da tschigulatta	= Schokoladen- leben
patgific	= gemütlich
gentar	= zu Mittag essen
sutga	= Stuhl
rispli	= Bleistift
isch	= Türe
far zacras	= schimpfen
galiot	= Kerl
perchasa	= Haushalt
vaschella	= Geschirr
tschitschapulvra	= Staubsauger
nettegiunza	= Putzfrau
surveglianza	= Aufsicht
sin ils chaltgogns	= auf den Fersen

Die Kolumne «Convivenza» er-
scheint in der Regel am Montag
in der «Südoschweiz» und in
der romanischen Tageszeitung
«La Quotidiana». Unterstützt wird
das Projekt von der romanischen
Sprachorganisation Lia Rumantscha.
Für Leserinnen und Leser,
die nicht Romanisch verstehen,
gibt es im Internet eine deutsche
Übersetzung, und zwar unter
www.suedostschweiz.ch/dossier